

Zeitschrift:	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
Herausgeber:	Schweizerische Verkehrszentrale
Band:	46 (1973)
Heft:	2
Rubrik:	[Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweiz Suisse Svizzera

Zwei Plakate von Emil Cardinaux (1877–1936) leiten das Februarheft ein, das zur Hauptsache dem Jungfraugebiet gewidmet ist. Titelbild: Station Eismeer der Jungfraubahn (ca. 1905); unten: Jungfraujoch (1911)

Deux affiches d'Emile Cardinaux (1877–1936) introduisent notre fascicule de février, consacré en majeure partie à la région de la Jungfrau. Page de couverture: Station de la Mer de glace du Chemin de fer de la Jungfrau (vers 1905); au-dessous: le Jungfraujoch (1911)



Due manifesti di Emil Cardinaux (1877–1936) danno Pavio al numero di febbraio, dedicato soprattutto alla regione della Jungfrau. Copertina: La stazione Eismeer della ferrovia della Jungfrau (circa 1905); in alto: Jungfraujoch (1911)

Two posters by Emil Cardinaux (1877–1936) serve as an introduction to our February issue, which is chiefly devoted to the Jungfrau region. Cover: The Eismeer Station on the Jungfrau Railway (about 1905); top: Jungfraujoch (1911)

Die phantastischen Eiszacken des Mönchs nollen, vom Mönchsstollen der Jungfraubahn aus gesehen.
Photo P. Studer • Féeries glacaires du Mönchs nollen telles qu'elles apparaissent au voyageur quand un convoi franchit les galeries du Mönch

I favolosi picchi di ghiaccio del Mönchs nollen visti dalla galleria del Mönch della ferrovia della Jungfrau
The fantastic ice pinnacles of the Mönchs nollen seen from the Mönch Tunnel of the Jungfrau Railway

**BEARBEITUNG/RÉDACTION: ULRICH ZIEGLER
SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE, POSTFACH, 8023 ZÜRICH
PRINTED IN SWITZERLAND BY BÜCHLER+CIE SA, 3084 WABERN**

**Inserate/Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement/Abonnement annuel: Fr. 15.— Postscheckkonto 80-5715**

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

**der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins**

**Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers**

**Fragment de la carte de la République de Berne, dessinée en
1578 par Thomas Schoepf, médecin de la ville de Berne. C'est le premier
document qui mentionne la «Junckfraw»**

**Frammento della rappresentazione grafica del territorio del canton Berna,
di Thomas Schoepf, medico a Berna, 1578. Su questa carta figura per la
prima volta la «Junckfraw»**

**Detail of the map of the territory of Berne by Thomas Schoepf, town
physician of Berne, 1578. It is on this map that the “Junckfraw” is first
mentioned by name**

**Ausschnitt aus der Karte des bernischen Staatsgebiets von Thomas Schoepf,
Stadtarzt zu Bern, 1578. Auf dieser Karte wird zum erstenmal die
«Junckfraw» namentlich erwähnt. Die ganze Karte misst 195 × 138 cm,
besteht aus 18 Einzelblättern und wurde als erste in der Schweiz in Kupfer-
druck hergestellt. Dieses Meisterwerk aus der Frühzeit der schweizerischen
Kartographie blieb zwei Jahrhunderte lang unübertroffen. Erst im
«Atlas der Schweiz» von Weiss, 1797, wird auch das Gebiet der Alpen,
dessen Darstellung bei Schoepf noch weitgehend auf Phantasie beruht,
aufgrund von Forschungen kartographisch genauer erfasst. Dieser Atlas
wurde von Joh. Rudolf Meyer, Aarau, finanziert, dem Vater der beiden
Erstbesteiger der Jungfrau (siehe Seite 14). Zentralbibliothek Zürich**